

LÃNH ĐẠO MỤC VỤ



Cổ Văn Trường
MSTS Nguyễn Tấn Dương



Giám Đốc
Thầy Dư Minh Trọng



Phó Giám Đốc
Cô Nguyễn Đặng Thu Vân



Thủ Quỹ
Cô Danielle Ledat

KHÔNG AI NGỜ!

Nếu tôi được phép hỏi, mỗi khi chúng ta nghĩ đến Cứu Chúa Giê-su, thì điều gì đập vào tâm trí chúng ta trước nhất? Đối với tôi, Cứu Chúa Giê-su đã làm những việc mà *không ai ngờ* Ngài có thể làm được và chưa bao giờ một ai dám làm! Xin cùng theo dõi câu chuyện quen thuộc trong Phúc âm Giăng 4:1-42. Câu chuyện Chúa Giê-su gặp gỡ người đàn bà Sa-ma-ri vào một buổi trưa nắng gắt tại xứ Trung đông.

Theo văn hóa trong thời của Chúa Giê-su, *không ai ngờ* một thầy Ra-bi Do thái lại nói chuyện với một người phụ nữ tại nơi công cộng. Mà người phụ nữ này lại là một người Sa-ma-ri! Dân Do thái tránh người Sa-ma-ri như tránh cùi, tránh hủi! Thế mà Chúa Giê-su lại xin nước uống của người đàn bà này. Một người đàn bà có một quá khứ xấu xa và một hiện tại mọi người xa lánh.

Nhưng, *không ai ngờ!* Đây không phải là cuộc gặp gỡ bình thường của một người nam và một người nữ. Nhưng là chương trình kỳ diệu của Đức Chúa Trời để cứu những ai có đức tin vào Ngài. Dù họ là những người đang bị xã hội khinh chê, ruồng bỏ. Dù là những người nữ có một quá khứ không ai muốn nhắc đến.

Chúa Giê-su cố tình gặp người Sa-ma-ri này, để Ngài ban cuộc sống mới, tái tạo lại cuộc đời của bà. Để ban cho bà sự bình an trong cuộc sống rất bất an. Để ban cho bà niềm hy vọng mà hiện tại bà đang tuyệt vọng. Để ban cho bà sự tha tội và sự cứu rỗi linh hồn mà không một ai có thể làm được. *Không ai ngờ* một người đàn bà xấu nét Sa-ma-ri lại là một người

NO ONE COULD IMAGINE!

If you don't mind my asking, each time you think of Jesus Christ, what is the first thing that comes into your mind? As for me, Jesus Christ has done great things no one would expect He could possibly do and things which no one else would dare to do! Let's look at the familiar story found in John 4:1-42. This is the story of Jesus meeting the Samaritan woman at noon on a very hot day in the Middle East.

According to the customs in Jesus' day, no one would imagine that a Jewish rabbi would engage in conversation with a woman in public, much less a Samaritan. And this woman a Samaritan! Jews avoided Samaritans as they would avoid a leper. This woman had a bad reputation and was shunned by her own community. Why would Jesus speak to this woman and ask her to give him a drink of water?

But no one would realize what was happening here. This was no ordinary meeting of a man and woman. Instead, this was part of God's wonderful plan to save anyone who will put his or her faith in Him, even a person despised and rejected by society.

Jesus purposely met this Samaritan so He could give her a new life and a new person...to give her peace to replace her life of turmoil...to give her hope in the midst of her hopeless situation...to give her forgiveness and

được Chúa dùng để “*có nhiều người ở thành đó tin Ngài, vì cơ lời đàn bà đã làm chứng về Ngài... và người tin Ngài càng đông hơn nữa*” (Giăng 4:39-41).

Không ai ngờ, tại quê hương Việt nam chúng ta, hiện tại có rất nhiều người nữ “Sa-ma-ri” đã gặp được Cứu Chúa Giê-su và đã được Ngài biến đổi cuộc đời và quyết chí muốn chia sẻ kinh nghiệm cứu rỗi đó cho mọi người.

Chính vì thế mà Đức Chúa Trời đặt để Mục Vụ Phục Hồi Bắc Mỹ (VCRM, Vietnamese Christian Restoration Ministry) một cứu mạng, ấy là xây một Trung tâm cho những người nữ có một quá khứ tương tự như người nữ tại thành Sa-ma-ri. Để qua Trung Tâm Nữ, Đức Chúa Trời sẽ dùng những cuộc đời được Ngài biến đổi, mang Tin lành cứu rỗi của Cứu Chúa Giê-su cho những người nữ, người nam, những người thân yêu trong gia đình, những bạn bè, bà con, họ hàng, xóm làng đang rất cần Chúa Giê-su. Như người đàn bà Sa-ma-ri đã mang Tin lành cứu rỗi cho mọi người trong làng, trong thành của bà, y như Lời Chúa Giê-su đã phán trong Công vụ 1:8: “*Nhưng khi Đức Thánh Linh giáng trên các người, thì các người sẽ nhận lấy quyền phép và làm chứng về ta tại thành Giê-ru-sa-lem, cả xứ Giu-đê, xứ Sa-ma-ri cho đến cùng trái đất*” (Công-vụ 1:8). *Không ai ngờ!*

Kính thưa quý con cái Chúa, những người nữ tại quê nhà đã được Chúa Giê-su giải cứu khỏi cần sa, ma túy, nhưng bao nhiêu năm nay, họ chưa có một nơi để tạm trú, để được học lời Chúa, được huấn luyện để trở thành những người nữ quyết đem Tin lành cứu rỗi của Cứu Chúa Giê-su cho mọi người.

Chúng tôi kêu gọi sự cầu thay và dâng giúp rời rộng, để một Trung tâm nữ được xây cất, làm nơi “Trung tâm truyền giáo” đầu tiên của những người nữ đã từng có một quá khứ xấu xa, nhưng đã được Cứu Chúa Giê-su biến đổi, vì Ngài, “*không phân biệt người Giu-đã hoặc người Gờ-réc, không còn người tôi mọi hoặc người tự chủ; không còn đàn ông hoặc đàn bà*” (Ga-la-ti 3:28).

Kính thưa quý vị, xin quý vị tiếp tay trong sự cầu thay và dự phần tài chánh, để **không ai còn nghi ngờ** có một Trung tâm nữ sẽ được khởi sự xây cất trong năm 2021 này!



Tạ ơn Chúa sau hơn một năm cứu mạng, cầu nguyện và kêu gọi dâng hiến cho việc xây dựng Trung Tâm Nữ, chúng tôi vui mừng nhìn thấy được bàn tay của Đức Chúa Trời đồng hành với chúng tôi trong từng giai đoạn:

Giai đoạn 1: Mua đất. Nhu cầu: \$40,000 USD. Đã hoàn tất.
Cảm tạ Chúa đã cho chúng tôi mua được một mảnh đất khoảng 10,700 square feet gần Hà Nội, và đã vẽ xong bản

salvation for her soul, which no one else could provide. No one imagined that God could use this sinful Samaritan woman so that “many of the Samaritans from that town believed in Him because of the woman’s testimony...and many more became believers.” (John 4:39-41)

In our country of Vietnam today, there are many “Samaritan women” who have met Jesus Christ, and their lives have been transformed. They now want to share their salvation experience with others.

God has given our Vietnamese Christian Restoration Ministry (VCRM) the commission to build a center for women with backgrounds similar to that of the woman in Samaria. Through this women’s center, God will use lives He has transformed to share the gospel of salvation through Jesus Christ to women, men, family members, friends, relatives, and neighbors who sorely need Jesus Christ. Just as that Samaritan woman shared the gospel of salvation to those in her community just as God’s word says in Acts 1:8: “But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” (Acts 1:8) *No one could imagine!*

Dear friends in Christ, there are women in our homeland who have been delivered by God from destructive lifestyles and other addictive drugs, but for these many years have not yet had a place, a center, where they can study God’s word, where they can be trained to become women who will share the gospel of salvation through Jesus Christ to others.

We ask you to pray and contribute generously so that a center can be constructed to become the first “Center of Evangelism” for women who have previously lived dreadful lives, but who have now been transformed by Jesus Christ, because in Him “*There is neither Jew nor Greek, slave nor free, male nor female...*” (Galatians 3:28)

Friends, please join hands with us in praying and giving, so that *no one should doubt that* – this Women’s Center – can begin to be constructed in this year of 2021!



After more than a year of nurturing the dream, many prayers, and asking for contributions for the construction of a center for women, we rejoice to see God’s hands with us all the way through.

Phase 1: The goal to purchase a piece of land for \$40,000 was met.
Praise God we were able to buy a piece of land of

thiết kế cho Trung Tâm Nữ. Đã hoàn tất vào tháng 4/2020.

Giai đoạn 2: San ủi mặt bằng và làm nền móng. Nhu cầu: \$30,000 USD. Đã hoàn tất.

Vì là khu đất vùng đồi núi nên chi phí cho việc san ủi mặt bằng và đặt nền móng khá tốn kém. Suốt năm 2020 là đại dịch Covid, chúng tôi không thể đi đâu để tổ chức chương trình gây quỹ được. Chúng tôi chỉ biết tha thiết cầu nguyện với Chúa.

Đức Chúa Trời đã làm một phép lạ để đức tin của chúng tôi được nâng cao hơn trong Ngài. Vào tháng 11/2020, có một người bạn đã nói với chúng tôi về chương trình Matching Fund trên Facebook với tên gọi là Giving Tuesday sẽ thực hiện vào ngày 1/12/2020. Chúng tôi cầu nguyện và nhờ ơn Chúa để viết thư kêu gọi. Một kết quả thật bất ngờ đã xảy ra. Chỉ trong 1 ngày, Chúa đã cho số tiền dâng hiến được hơn \$30,000. (Xin đọc bài viết về Kết Quả Gây Quỹ Trên Facebook để biết thêm chi tiết.) Chúng tôi nhìn kết quả mà chỉ biết khóc vì biết ơn Chúa. Thật Đức Chúa Trời đã cảm động lòng con dân Chúa ở khắp nơi để hỗ trợ cho công việc của Ngài. Chúng tôi chỉ là những người mà Chúa đặt để trong lòng sự cứu mang về khải tượng Trung Tâm Nữ. Bốn phận của chúng tôi là phải chia sẻ khải tượng ấy ra. Và công việc còn lại là của Chúa. Chúng tôi không còn nghi ngờ nữa.

Mặc dù số tiền Facebook matching không được nhiều như chúng tôi hy vọng. Và hơn 3 tháng sau chúng tôi mới nhận được số tiền họ gửi đến. Dù vậy, chúng tôi vẫn biết ơn Chúa đã dùng chương trình này để đáp lời cầu nguyện của chúng tôi.

Chúng tôi làm chứng lại để quý vị biết nền móng của Trung Tâm Nữ đã được Chúa đáp lời qua sự cầu nguyện là như thế nào. Chúa đã cho chúng tôi hoàn tất sự hứa nguyện cho giai đoạn 2 xong vào tháng 4/2021. Ha-lê-lu-gia ngợi khen Chúa! Công trình này sẽ bắt đầu khi đại dịch COVID-19 giảm bớt.

Giai đoạn 3: Xây dựng. Nhu cầu: \$200,000 USD. Chưa hoàn tất.

Bây giờ là lúc chúng tôi chia sẻ nhu cầu về việc xây dựng cho khu nhà ở, các phòng học phòng nhóm và nhà bếp cho Trung Tâm Nữ. Ước tính cho giai đoạn này là \$200,000 USD. Nếu quý vị chưa từng dự phần thì đây là cơ hội cho quý vị tham gia. Nếu quý vị đã từng đồng hành với VCRM trong những năm qua, đã từng hỗ trợ, đã từng nhìn thấy được công việc của Đức Chúa Trời qua mục vụ này, xin hãy cầu nguyện và dâng một khoản đặc biệt cho dự án này sớm được hoàn tất. Tục ngữ Việt Nam có câu:

“Một cây làm chẳng nên non,

Ba cây chụm lại thành hòn núi cao.”

Mỗi người một viên gạch, góp vào chung với nhau sẽ tạo thành một nơi cư trú tươi mát cho những người nữ nghiện ma túy, bị nhiễm HIV, mãi dâm tại Việt Nam. Nơi đây, những người nữ đã từng lang thang ngoài hè phố

about 10,700 square feet near Hanoi and to finalize the construction plan of the women’s center in April 2020.

Phase 2: Completion of ground levelling and construction of foundations cost \$30,000.

Since this land is located in a mountainous region, the cost of ground levelling and foundation construction is high. As a result of the COVID-19 pandemic throughout 2020, we could not organize fundraising events. Prayer was our only option.

God worked a miracle and increased our faith in Him. In November 2020, a friend told us about a funding matching program on Facebook called Giving Tuesday. The event was scheduled on December 1, 2020. We prayed and trusted in God as we sent out correspondence. Something unexpected took place. In one day, we raised about \$30,000 (For more information, please see the *Facebook Fundraising Result In December 2020* article). We wept with gratitude at the results. God touched the hearts of Christians everywhere to support his work. We are ordinary people to whom the Lord has given the burden and vision of the Women’s Center. Our obligation is to share this vision. The rest is up to the Lord. There is no more doubt in our hearts.

While Facebook’s matching amount was not as much as we had hoped and it took three long months to receive the money, we are grateful the Lord used this program in response to our prayer.

We share this so that you know how God answered our prayers concerning the Women’s Center. We met our Phase 2 financial goal in April 2021. Hallelujah! The development work on the land is scheduled to start as soon as the COVID-19 pandemic condition improved.

Phase 3: \$200,000 is required to proceed with construction. Not yet a reality.

The requirements to build accommodations, classrooms, a chapel, and a kitchen for the Women’s Center will cost \$200,000. This is an opportunity for you to join us. However, if you have walked with VCRM over the past years with contributions, you have seen God’s mighty works in this ministry. Please pray and make a special contribution to accomplish this new undertaking. There is a Vietnamese saying:

“A tree cannot make a slope,

But three trees can rise up into a tall mountain.”

Each brick from each donor, when put together, will create a wonderful place for the Vietnamese women who are weighed down with drug addiction, prostitution, or tainted with HIV. At this place, many who meander the roads will meet Jesus. They will be restored and transformed. They will have hope for a bright future. Here they will get a heavenly calling from God to restore their value and worth, so they may bear wondrous fruit for His kingdom.

sẽ được gặp gỡ Chúa Giê-xu. Họ sẽ được phục hồi, được biến đổi. Họ sẽ có được hy vọng về tương lai tươi sáng cho cuộc đời mình. Nơi đây, họ sẽ nhận được sự kêu gọi từ Đức Chúa Trời và Chúa có thể dùng cuộc đời còn lại của họ kết quả lạ lùng cho vương quốc Ngài.

Hiện thời tại Việt Nam đã có nhiều trung tâm Tin Lành cai nghiện dành cho nam giới nhưng chưa có một trung tâm chính thức để giúp cho các chị em phụ nữ. Đã có trên 200 người nam nhận được sự kêu gọi phục vụ Chúa cho những người nghiện ma túy. Nhưng đối với nữ giới, số người nhận được sự kêu gọi này chỉ đếm trên đầu ngón tay. Có lẽ một phần lý do là vì rất thiếu những trung tâm nữ tại Việt Nam.

Văn hóa ở Việt Nam thì hay trọng nam khinh nữ và những người nữ nghiện ngập thường bị hắt hủi ra khỏi nhà. Khi không có gia đình, không người thân, rất dễ cho những người nữ này rơi vào tay ma cô làm công cụ kiếm tiền cho họ. Bởi vậy một trung tâm Cơ Đốc chính thức dành riêng cho phái nữ sẽ là một nơi huấn luyện và trang bị để họ trở thành những người hầu việc Đức Chúa Trời là vô cùng quan trọng.

Tuy nhiên một trung tâm nữ sẽ gặp thách thức rất nhiều hơn so với một trung tâm nam. Có thể so sánh giúp 1 người nữ tương đương với 20 người nam. Phần lớn những chị em sử dụng ma túy đều có những tổn thương sâu, bị chối bỏ nặng. Khoảng 50% chị em hiện sống trong nhà Naomi ở lứa tuổi dưới 18 và đã sử dụng ma túy từ năm 12, 13 tuổi, sống thác loạn. Vì tuổi còn rất trẻ không may mắc vào nghiện ngập nên ảnh hưởng tới sức khỏe, lối sống, suy nghĩ, cảm xúc của các em rất nhiều.

Một thách thức nữa cho trung tâm nữ là có nhiều em bỏ học rất sớm. Vì thế, chúng tôi muốn giúp các em tiếp tục đi học để hoàn tất chương trình trung học. Ngoài ra, khi ở với nhau trong một không gian hạn hẹp, các chị em hay có những sự tranh cạnh, ghen tỵ, cố chấp, thường xảy ra cãi vã do không kiểm soát được cảm xúc. Vì thế, việc chăm sóc những chị em cũng vất vả rất nhiều.

Mời quý vị cầu nguyện và cùng chung tay với chúng tôi để chúng ta sẽ có được 1 trung tâm cai nghiện cho phái nữ tại Việt Nam trong một ngày rất gần. Muốn thật hết lòng!

At this present time, there are many drug rehabilitation centers for men, but there are not any for women. More than 200 recovered male drug addicts have been called into ministries to help the current victims of addiction, but the number is far fewer for women. A possible reason might be the lack of centers for them.

In the Vietnamese culture, women are generally considered less valuable than men, so they are often thrown out of the house when they become addicts. Without family support, they easily fall prey to criminal masterminds. Therefore, a Christian rehabilitation center dedicated to women would help prepare and train them to become God's workers.

However, a women's center will face more serious challenges than a center for men. It usually takes 20 times more effort to help a woman than a man. Most of the women suffer from deep emotional trauma and rejections. About 50% of residents of the Naomi House are under 18 and started using drugs in their early teens. They live reckless lives. These afflictions at such a young age profoundly affect their health, outlook on life, and emotional state.

Another challenge for the women's ministries is their lack of education. Therefore, we want to help them continue their education, at least until they finish high school. Additionally, due to their living in proximity of each other, frictions develop because of jealousy, stubbornness, and emotional outbursts. For these reasons, caregiving drains the workers.

Please pray with us and lend a helping hand to help us build a Women's Center for drug rehabilitation in Vietnam soon. This is the deepest desire of our hearts.

Sinh hoạt Trung Tâm Nữ hiện nay



KẾT QUẢ GÂY QUỸ TRÊN FACEBOOK THÁNG 12/2020

Trước hết chúng tôi xin dâng lời cảm tạ Chúa về sự thành tín của Ngài đã đáp ứng những nhu cầu của VCRM trong những ngày qua.

Đầu năm 2020, bởi đức tin chúng tôi đã hứa nguyện sẽ hợp tác với trung tâm cai nghiện Aquila Center tại Việt nam để xây dựng một trung tâm cho các chị em phụ nữ. Khi đại nạn COVID-19 xảy đến, tất cả các chương trình chúng tôi dự định gây quỹ cho trung tâm nữ đã phải hủy bỏ. Trong khi chúng tôi không biết phải làm gì thì Chúa đã đem đến chương trình gây quỹ trên Facebook. Đây là một chương trình gây quỹ do Facebook tổ chức cho các cơ quan từ thiện, qua đó số tiền quyên góp của các ân nhân sẽ được Facebook match (biểu thêm) cho VCRM. Số tiền biểu thêm của Facebook dựa vào 2 tiêu chuẩn: ngân quỹ matching của Facebook và thứ tự dâng hiến (ai dâng trước được match nhiều, ai dâng sau được match ít). Trong năm 2020, Facebook đã để ra 7 triệu dollars cho chương trình matching này: 2 triệu dollars để match 100% số dâng của quý vị, sau khi số tiền 2 triệu dollars đã cho hết, Facebook sẽ match 10% số tiền dâng cho đến khi cho hết 5 triệu dollar tiếp theo.

Chỉ trong vòng một tuần lễ sửa soạn, chúng tôi đã thông báo cho các con cái Chúa khắp nơi để tham gia vào chương trình gây quỹ được tổ chức vào Thứ Ba ngày 1/12/2020 (The Giving Tuesday). Chúng tôi thật biết ơn Chúa vô cùng vì chính Ngài đã cảm động lòng của quý vị để hưởng ứng lời kêu gọi của chúng tôi. Bởi sự dâng hiến rìu rộ của quý vị, một kết quả thật bất ngờ đã xảy ra. Chúng tôi xin được tường trình kết quả của đợt gây quỹ qua Facebook như sau:

Tổng số dâng hiến:	\$30,036
Matching từ Facebook:	\$2,407
Tổng cộng:	\$32,443

Để tham gia chương trình này cho năm 2021, vào ngày Giving Tuesday 30 tháng 11, quý vị vào trang nhà của VCRM trên Facebook và dâng theo số tiền mình muốn.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn quý vị và các bạn đã đồng hành với VCRM những năm tháng qua trong sự cầu nguyện và ủng hộ tài chánh để nhiều cuộc đời nghiện ngập được đổi mới qua quyền năng chữa lành và ân điển diệu kỳ của Chúa Cứu Thế Giê-xu chúng ta.

FACEBOOK FUNDRAISING RESULT IN DECEMBER 2020

First of all, we thank God for His faithfulness in meeting the needs of VCRM.

In early 2020, by faith, we made a pledge to cooperate with Aquila Drug Rehab Center in Vietnam to build a center for women. When the COVID-19 pandemic hit, our fundraising efforts for the women's center had to be cancelled. We didn't know what to do, but God led us to a fundraising program on Facebook. This program is organized by Facebook for charities, and donations will be matched by Facebook for VCRM. Facebook bases its donations on two criteria: their matching fund and the order of the donations (early donations are matched more, late donations are matched less). In 2020, Facebook spent 7 million dollars for this matching program: they will match up to 2 million dollars at 100% of your donations, and after that level is reached, Facebook will match 10% of the donations until the next 5 million dollars is reached.

After one week of preparation, we notified God's children everywhere to participate in the fundraiser held on Tuesday, December 1, 2020 (The Giving Tuesday, as Facebook called it). We are grateful to God that He touched your hearts to answer our call. Because of your generous donations, an unexpected result has occurred. We would like to report the results of the Facebook fundraiser as follows:

Total donations:	\$30,036
Matching from Facebook:	\$2,407
Total:	\$32,443

To join this program for 2021, on Giving Tuesday November 30, go to the VCRM home page on Facebook and give as much as you are able.

We sincerely thank you for coming alongside VCRM over the years in prayer and financial support so that many addicts' lives could be renewed through the healing power and amazing grace of our Savior, Jesus Christ.

M

Bài làm chứng: MÀNH GHÉP HOÀN HẢO

Chúa Nhật ngày 09/05/2021 vừa qua, Đài truyền hình VTV9 tại Việt Nam có chiếu chương trình “Mảnh Ghép Hoàn Hảo” với cuộc phỏng vấn cặp vợ chồng trẻ Nguyễn Xuân Trường và Phan Thùy Linh. Điều rất vui cho VCRM là cả hai vợ chồng đều là bông trái của Trung Tâm Nam Aquila và Trung Tâm Nữ Naomi mà VCRM đang hỗ trợ. Mời quý vị nghe câu chuyện của họ.



A

Testimony: A PERFECT PUZZLE PIECE

On September 5th, 2021, channel VTV9 in Vietnam broadcast a program titled “A Perfect Puzzle Piece” in which they interviewed a young couple, Truong Xuan Nguyen and his wife, Linh Thuy Phan. They bring great joy to VCRM, as they are an amazing result of the Aquila Center for Men and the Naomi Center for Women, which VCRM supports. The following is their story.

WIFE - Born in Saigon

Tiếng khóc đầu đời của em cất lên ở trong bốn bức tường tại một trại tù cai nghiện. Mẹ em nghiện ma túy, buôn bán ma túy, và làm môi giới mại dâm cho nên bị bắt vào trại tù trong khi đang mang thai em. Bố em cũng là một người nghiện ma túy. Không phải chỉ có bố nghiện, mẹ nghiện, nhưng cả cô, chú của em đều nghiện, chỉ ngoại trừ một người bác ở Phần Lan là không nghiện. Nói một cách khác là gần như cả họ nhà em đều nghiện. Nghe tin em ra đời, cô của em đã vào tù xin bông em về cho Bà nuôi.

Năm em khoảng tám tuổi, Bố Mẹ cãi nhau. Bố đuổi Mẹ ra khỏi nhà. Từ đó, em không còn gặp Mẹ nữa. Em tập tành hút thuốc lá từ lúc tám tuổi. Và năm 12 tuổi, em đã biết đến ma túy. Hôm đó, Bố phê ma túy đá nằm rồi để cái bình và ống hút ngỗng ngang trên bàn. Em tò mò muốn thử. Thấy Bố làm thế nào thì em bắt chước làm thế đó. Thế là lần thứ đó đã đưa em vào con đường nghiện ma túy đá.

Từ bé, em đã biết nói tục, chửi thề. Tiếng chửi thề ăn sâu vào con người của em đến nỗi khi lớn lên, mỗi câu nói ra là bắt đầu bằng tiếng chửi thề. Tánh tình em ngang bướng, hay gây lộn rồi đánh lộn, đi học thì cứ thường xuyên trốn học để đi chơi. Em thích tụ tập với những bạn bè cùng trang lứa để hút chích rồi sau đó rủ nhau sử dụng nhiều loại thuốc phiện khác nhau. Được đồng lương nào khi đi phụ bán quần áo ngoài chợ, em đều “đốt” vào những cuộc vui chơi với đám bạn của mình. Có một lần đi chơi về bị bố đánh, em bỏ nhà đi bụi đời cả tháng. Trở về nhà lại nghe tin bố bị tù vì buôn bán ma túy, em cảm thấy chán nản, chẳng thấy viễn ảnh nào tươi sáng nào cho cuộc đời mình. Em lại tiếp tục sa đọa hơn.

Em có một người anh họ tên là Lê Minh Phương. Anh ấy nghiện ma túy hơn 15 năm, bị nhiễm HIV nhưng đã

WIFE - Born in Saigon

My first cry after birth was within the four walls of a state-run drug rehab center. My mother was a drug addict, a drug pusher, and a prostitution madam, who was imprisoned when she was pregnant with me. My dad was also a drug addict, and so were my aunts and uncles, except for the oldest aunt who now lives in Finland. In other words, most of my family members were addicted to drugs. When one of my aunts heard of my birth, she asked to take me home to be cared for by my grandmother.

A big argument ensued between Mom and Dad when I was eight years old. My dad forced my mom to leave the house. I never saw her again. I soon learned to smoke cigarettes. At twelve years of age, I learned to use drugs. It was easy since dad was a druggie and left drug paraphernalia on the table. My curiosity got the best of me, so I tried to mimic what I saw him do many times. I was well on the road to drug addiction.

Since childhood, I used cuss words. In fact, whenever I opened my mouth a cuss word came out first. I was defiant, got into fights, and skipped school. I liked to get together with friends to steal and then try various drugs. These activities burned through what little income I got from selling clothes in the market. One time, Dad punished me after one such outing, I ran away and was gone for a whole month. When I returned home, I heard the news that he was in prison for drug trafficking. Feeling discouraged, I accepted a dismal future. My life spiraled down even further.

My cousin, Phuong Minh Le, had been addicted to drugs for more than fifteen years, and was infected with HIV. God miraculously saved him. God blessed him with

được Chúa giải cứu cách kỳ diệu. Chúa cho anh lập gia đình hạnh phúc, có được hai đứa con rất xinh đẹp mà cả vợ và các con không có ai bị nhiễm HIV. Khi biết được tình trạng của em, anh Lê Minh Phương đến gặp em và khuyên em nên ra Hà Nội để được giải cứu khỏi ma túy. Bác của em có đứa con gái nghiện ma túy cũng khuyên em nên đi. Thế là em đi ra Hà Nội và được đưa vào Trung Tâm Nữ Naomi ở nhà Mục Sư Nam Quốc Trung. Khi đến trung tâm, mọi người nói về Chúa Giê-xu và mời em tin Chúa để được Chúa thay đổi. Em đồng ý cầu nguyện, nhưng chỉ tin qua loa chứ chưa có thật lòng. Nghe mọi người nói: “Ở đây ngoan thì được về,” Em giả bộ ngoan vì muốn được về để chơi ma túy trở lại. Nhưng việc “giả bộ” chẳng giữ được lâu, khi có một chút xiu gì bất bình thì em nổi loạn, la ó um sùm, mắng chửi rồi đánh các chị em.

Có nhiều lần em bỏ trốn khỏi trung tâm. Khi nghe tin, anh Lê Minh Phương tìm cách khuyên lơn và khích lệ em nên trở lại. Lần cuối cùng em trở lại Naomi, em cảm nhận là mọi người mệt mỏi về em quá rồi. Em muốn làm gì thì làm chứ không ai muốn nói gì nữa. Hôm ấy, em bị kỷ luật ở phòng trên tầng sáu. Bỗng nhiên Chúa làm việc trong lòng em, em mở Kinh Thánh ra đọc. Em đọc Kinh Thánh thấy sao hay quá. Vậy mà trước đây em đọc, thậm chí học thuộc lòng Kinh Thánh, nhưng chẳng thấy hay gì cả. Cứ học xong là quên hết. Hôm ấy, đọc Kinh Thánh xong, em cầu nguyện. Chúa Thánh Linh cáo trách trong lòng em cho em thấy mình sai, mình có lỗi. Em cầu nguyện ăn năn với Chúa. Sau đó, em đến xin lỗi những người mà mình làm thương tổn. Bắt đầu từ đó, có một sự thay đổi lạ lùng Chúa làm trên đời sống em. Em không còn quậy phá, nổi loạn như trước đây nữa. Em biết tật xấu của em là cứ mỗi lần mở miệng ra là bắt đầu câu chửi thề. Em cầu nguyện với Chúa: “Chúa ơi, con phải làm cách nào để con không nói như vậy nữa?” Chúa nhậm lời em cách lạ lùng. Ngày hôm sau, khi mở miệng nói chuyện, tự nhiên em bị khựng lại, không nói tiếng chửi thề được. Thế là Chúa cho em từ bỏ được và không chửi thề nữa.

Chúa biến đổi em từ một đứa con

a happy family, a wife and two beautiful children, none of them are infected with HIV. When he heard about my situation, Phuong came to see me, and suggested me to go to Hanoi for treatment. An uncle, who had an addicted daughter, also urged me to go. I headed to Hanoi and was admitted to the Naomi Center for Women, which was in the house of pastor Trung Quoc Nam. When I arrived, people told me about Jesus and asked me to put my trust in Him so my life could be changed. I agreed to pray with them. It was superficial, as I didn't really believe. People told me I would

be released with good behavior, so I pretended to be well-behaved so I could go back to the drugs again. But I could not pretend for long. I soon threw a tantrum at every little disagreement with my housemates.

I tried to escape from the Center several times. When my cousin, Phuong, heard of it, he encouraged me to go back. After I returned to the Naomi Center, I perceived that everyone had given up on me. They stopped trying to change me. One day I was being put in isolation on floor six. The Lord worked in my heart, and I opened the Bible to read. I thought, “This is so amazing.” I had read it before and even memorized many verses, but it bored me. I would memorize, then forget it all. But on that day, after reading the Bible, I prayed. The Holy Spirit convicted my heart, and I acknowledged my sins. I came to the Lord with a contrite heart. Then I went to ask for forgiveness from those whom I had hurt. The Lord changed my life. I stopped being



gái ngỗ nghịch, ngang tàng, bây giờ biết vâng phục, hạ mình. Em biết đi chợ, nấu cơm, biết giúp đỡ nhiều việc trong trung tâm. Em trở thành cánh tay phải của chị Hoàng Mỹ Linh, Trưởng Trung Tâm Naomi, được chị yêu thương và tin cậy. Khi có việc gì phải đi đâu, chị Mỹ Linh giao cho em coi sóc các chị em dùm. Chúa cũng đặt vào lòng em tấm lòng yêu thương, nhịn nhục để em chăm sóc những chị em mới vào trung tâm. Ngày xưa mở miệng ra là có tiếng chửi thề, hoặc nói những lời làm người khác đau lòng thì bây giờ em đã biết nói những lời khích lệ, động viên, nâng đỡ các chị em. Có nhiều lúc các chị em làm em buồn, nhưng em thưa với Chúa: “Con được như bây giờ là nhờ tình yêu của Chúa và tình yêu của những người thầy đã dạy dỗ, uốn nắn con. Xin Chúa giúp con để con có thể yêu thương và nhịn nhục người khác giống như Chúa vậy.”

CHỒNG - Người Hà Nội

Được sanh ra trong một gia đình khá giả và là con trai út trong gia đình có 3 người con, nên em được bố mẹ rất cưng chiều từ những ngày còn bé. Năm em lên sáu tuổi, Mẹ dắt em đi chơi. Em nghịch ngợm trèo cây và bị ngã gãy tay. Bố biết được, mắng chửi Mẹ nặng nề. Mẹ uất ức, vào bếp cầm dao tự sát. Năm lên lớp sáu, em theo nhóm bạn xấu trong làng để hút thuốc và tập tành chơi cờ bạc. Em chơi nhiều đến nỗi thành thạo và thắng nhiều ván bài. Mới lớp tám, em đã kiếm được tiền qua những ván bài với bạn bè. Cuối năm lớp chín, với sự rủ rê của bạn bè, em đã thử dùng ma túy. Từ đó, em bước vào con đường làm nô lệ cho ma túy.

Ma túy đã cướp đi nhân cách của em. Từ một cậu học sinh xuất sắc, hiền lành trong một gia đình gia giáo, em trở thành nỗi kinh hoàng cho xóm làng. Ai cũng khiếp sợ vì tính ngang tàn, hung dữ, cộc cằn và hay đánh người của em. Suốt chín năm ngập lặn trong ma túy, em sống bằng nghề bán thuốc phiện, tổ chức cờ bạc, lừa đảo, đi đòi nợ thuê. Khi không có tiền thì về nhà lấy trộm tiền của Bố. Thấy vật gì có giá trị trong nhà thì mang đi cầm để lấy tiền chích ma túy. Suốt chín năm, gia đình em khóc lóc và khổ sở vì em. Đã nhiều lần gia đình đưa em đi cai nghiện ở nhiều trại cai nghiện khác nhau, nhưng khi ra trại thì nghiện vẫn tiếp tục nghiện.

Cho đến một ngày nọ, em gặp một người bạn. Đó là người đã từng tiêm chích ma túy và từng tham gia lừa đảo với em. Anh ấy đã kể cho em biết là anh đã bỏ được ma túy và hiện giờ đã

destructive and rebellious. I realized using cuss words was wrong, so I prayed to the Lord to help me drop the habit. He answered my prayer in such an amazing way. The next day, when I opened my mouth to speak, I was stopped, and could not utter a single curse word. I no longer use them in my speech.

The Lord changed me from a rebellious girl to someone who can be humble. I contributed to the Center by getting supplies from the market, cooking, and helping with other tasks. I became the right-hand person of sister Linh My Hoang, who is the leader of the Naomi Center. She loved me and trusted me. When she had to leave the Center, she asked me to watch over the others. The Lord also put love in my heart for the newcomers. My curse words had been replaced with words of encouragement. When I was hurt by someone, I prayed, “I am who I am now, thanks to Your love, and the love of my mentors. So, help me now to love them just as You have loved me.”

HUSBAND - Born in Hanoi

I was born into a well-to-do family, and being the youngest of three siblings, I was thoroughly spoiled by my parents. When I was six years old, my mother took me on a trip for some recreation. I playfully climbed a tree, fell down, and broke my arm. When my father heard of the accident, he harshly reprimanded my mother. Feeling unjustly accused, she killed herself with a knife. When I was in the sixth grade, I joined friends in the village to smoke cigarettes and gamble. I became an expert gambler. By the eighth grade, I already made a good living by gambling. At the end of ninth grade, I gave in to my friends' suggestions to try drugs. That was the beginning of my slavery to drugs.

My addiction robbed me of my character. I went from a well-behaved, outstanding student of a respectable family to the terror of my hometown. Everyone was afraid of my violent temper. During my nine years of drug use, I made a living pushing drugs, gambling, cheating, and working as a debt collector. When I ran out of money, I went home to steal from Dad. I pawned whatever I could find in the house to get the money for drugs. During those nine years, my family suffered terribly. They sent me to various rehab centers to no avail, as I would return to drugs as soon as I got out.

That changed one day when I met an old friend. In the past, he had injected drugs with a needle and joined me in my hustling activities.



TRƯỜNG LÚC MỚI ĐẾN AQUILA

có vợ và gia đình rất hạnh phúc. Với khuôn mặt ngời sáng và nụ cười hiền từ, anh kể lại kinh nghiệm gặp Chúa Giê-xu của anh, và anh khuyên em nên đến với Trung Tâm Tin Lành để được cai nghiện. Em ngạc nhiên lắm! Là con người thì ai không muốn mình được có một đời sống hạnh phúc, nhưng vì lỡ nghiện ngập, cho nên cuộc đời lâm vào hoàn cảnh này, chẳng biết làm sao để thoát khỏi. Nhưng giờ đây, trước mặt em là một con người mới đã được thay đổi hoàn toàn. Nếu là một người khác nói với em thì khó tin, nhưng đây là người trước đây từng tiêm chích ma túy, từng đi lừa đảo với em; bây giờ ăn nói rất đàng hoàng, không chửi thề nói tục, không còn nghiện ma túy. Lạ lùng quá! Em như một người sắp chết đuối vớ được phao cho nên bằng lòng theo anh ấy. Chúa Nhật đó, anh ấy dắt em đến nhóm ở Hội Thánh Lời Sự Sống. Sau khi Mục Sư Nguyễn Đình Hưng hướng dẫn em cầu nguyện tin Chúa xong, Mục Sư Phạm Tuấn Nhượng có kêu gọi Hội Thánh dâng hiến để có tài chánh giúp em vào Trung Tâm Cai Nghiện Aquila.

Trước khi đi, em chuẩn bị tinh thần rất kỹ. Trong thâm tâm, em nghĩ nơi đây cũng sẽ giống như những môi trường cai nghiện mà em đã từng vào. Chắc là ở đó sẽ gặp những người cũ ăn hiếp người mới. Em đề phòng và sẵn sàng trong tinh thần chiến đấu để có được vị thế của mình, và nhất định không để ai bắt nạt mình. Nhưng khi bước vào trung tâm, tất cả những suy nghĩ đó đã bị đánh đổ. Các anh em tại đây là những người đã từng nghiện ma túy, xâm trở kín người, có người quá khứ còn dữ tợn hơn em. Nhưng tại nơi đây, họ sống yêu thương đến kỳ lạ. Họ hỏi thăm, động viên, khích lệ, cầu nguyện, đấm bóp, giặt giũ quần áo cho em. Có anh em đi nấu cháo cho em húp khi em mệt không ăn được gì. Thật là môi trường cai nghiện đầy yêu thương mà em chưa bao giờ kinh nghiệm trong cuộc đời mình!

Thế nhưng vào trung tâm được khoảng 6 tháng, vì chưa được kinh nghiệm Chúa nên em vẫn còn có những hành vi ngang tàng, chống đối, không vâng lời, không thuận phục lãnh đạo, nên trung tâm trả em về nhà. Giống như câu chuyện mà Chúa Giê-xu nhắc đến trong Ma-thi-ơ 12:43-45, khi tà linh ra khỏi một người, nó quay trở lại, thấy tấm lòng người ấy dọn dẹp sạch sẽ, nhưng vẫn còn vô chủ. Nó liền rủ bảy quỷ khác độc ác hơn, cùng vào chiếm cứ tấm lòng ấy. Và người ấy lâm vào tình trạng bi thảm hơn trước. Em cũng như vậy, khi về nhà, tiếp xúc môi trường cũ, em nhanh chóng bị lôi cuốn vào vòng xoáy của những tội lỗi ngày trước, nó mạnh và kinh khủng hơn gấp nhiều lần so với trước đây. Em sử dụng ma túy với số lượng nhiều hơn, tham gia cờ bạc nhiều hơn, buôn bán ma túy nhiều hơn. Thân thể em bị sút cân trầm trọng, người ốm teo chỉ còn có 47 ký. Trong lúc khốn khổ và tuyệt vọng, Lời Chúa đến với em: "Hỡi những kẻ mệt mỏi và gánh nặng, hãy đến với Ta, Ta sẽ cho các con được an nghỉ." (Ma-thi-ơ 11:28), em bật khóc ăn năn với Chúa. Em nhớ Trung Tâm Aquila với tình yêu, sự chăm sóc của các anh em. Em cảm thấy hối hận vì mình đã làm những điều sai trái với các anh em. Em

He told me he no longer did drugs, and now had a happy family as a married man. His face was full of joy, and with a gracious smile, he told me about his encounter with Jesus. He encouraged me to go to the Christian Rehab Center for treatment. I was surprised to find out there was help for me. Sure, I wanted a happy life, but since I was addicted to drugs, I could not figure out how to get away from them. Before me stood a man who was completely changed. If it were anyone else, I would not have believed it, but here was the person I knew was once an addict and my partner in crime. His pure speech with no cursing was proof of his drug-free life. Amazing! I felt like a drowning man who had just found a life raft, so I agreed to go with him. On Sunday, he took me to a service in the Church of the Word of Life. After Pastor Hung Dinh Nguyen led me in prayer to receive Christ, Pastor Nhuong Tuan Pham called for donations to cover the expenses required for my stay at the Aquila Rehabilitation Center.

I was mentally ready to go to the Center, I figured this center would probably be the same as the ones I had entered in the past, where newcomers were intimidated by the other residents. I was prepared to fight to put myself in a favorable position. I determined not to let anyone intimidate me. Once we got to the Center, those thoughts dissolved. All the residents of the Center were former drug addicts, and many had tattoos everywhere on their bodies. Some were more violent than I was. But in this place, love seemed to have taken hold of their entire lives. They looked after me, encouraged me, prayed for me, gave me massages, and washed my clothes. Some even prepared porridge when I was too weak to eat. I had never seen such an incredible rehabilitation environment.

But after six months at the Center, I was still the same person. I continued to display bad behaviors, defiance, disobedience toward the leaders. As a consequence, I was released from the center. This was much like the story that Jesus recounted in Matthew 12:43-45. A demon left a person and came back to find his house in order, but without a master. The demon came back with seven worse demons, and his state was more miserable than before. So, it was with me after returning home to my familiar environment. I quickly jumped back into the cesspool of past sinful behaviors, which were more powerful and terrifying than before. I increased my use of addictive substances, gambled more, and engaged in more drug trafficking activities. I lost an alarming amount of weight. My skinny body now weighed only 103 pounds. In this moment of hopelessness, the Word of God came to me: "Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest (Matthew 11:28)." Then I wept before the Lord in repentance. My mind went back to the Aquila Center, and I remembered their tender loving care. I felt a great sense of remorse for how I treated the brothers and sisters there. Then I made phone calls to pastor Trung Quoc

nhắn tin và gọi điện thoại cho MS Nam Quốc Trung xin lỗi và xin cho em cơ hội quay trở lại trung tâm. Lúc ấy trong người em còn 1 phân ma túy và 2 bao thuốc lá, em quyết định vứt bỏ để làm lại cuộc đời.

Trở lại trung tâm, em dành thì giờ tìm kiếm Lời Chúa. Em hiểu rằng mấy tháng trước, em chỉ mới biết Chúa nhưng chưa thật sự kính sợ Chúa. Khi học đến 1 Cô-rinh-tô 6, em hiểu rằng thân thể em là đền thờ của Chúa. Để em có được ngày hôm nay, Chúa Giê-xu đã mua chuộc em với giá rất cao là bằng chính huyết báu của Ngài. Em phải hết sức nhờ cậy Chúa để gìn giữ đời sống mình thánh khiết đẹp lòng Chúa.

Kể từ ngày ấy, có một sự biến đổi lạ lùng trên đời sống em. Em không còn nói tục chửi bậy nữa. Từ một cậu thanh niên hư hỏng một ngày hút hai bao thuốc lá, rượu bia uống không có điểm dừng, nhưng bây giờ không thuốc lá, không bia rượu, không ma túy. Từ một cậu thanh niên làng xóm khiếp sợ mà giờ đây Chúa biến đổi nên ai cũng thương cũng mến. Từ một cậu thanh niên nghịch ngợm, phá phách gia đình, mà giờ đây gia đình tự hào, vui vẻ và hạnh phúc mỗi khi nhắc đến con. Từ một cậu thanh niên chỉ biết hại người khác mà giờ đây được Chúa sử dụng để giúp đỡ nhiều anh em khác.

MẢNH GHÉP HOÀN HẢO

Hai mảnh đời gặp nhau tại Aquila. Người Sài Gòn, người Hà Nội, họ kết hiệp nên duyên vợ chồng. Với sự trợ giúp tài chánh của VCRM, Nguyễn Xuân Trường đã ở lại Trung Tâm Aquila thêm ba năm rưỡi và hầu việc Chúa trong Phòng Giải Cứu, giúp chăm sóc cho các anh em mới đến cai nghiện. Hiện nay, cặp vợ chồng trẻ đã xin phép rời trung tâm và về Sài Gòn sinh sống.

Nguyễn Xuân Trường đang làm tài xế cho một cặp vợ chồng thương gia Cơ Đốc



Lạy Chúa, Ngài là Đức Chúa Trời giữ lời hứa, Đấng đã phán rằng Ngài sẽ khiến cho mọi thứ nên mới. Hôm nay, con xin dâng Ngài những tro bụi của chúng con để đổi lấy vẻ đẹp của Ngài, sự than khóc của chúng con để đổi lấy niềm vui mừng của việc tìm được sự an ủi trong Ngài. Tạ ơn Ngài!



alcohol without end, and did drugs to a man free from all those things. I changed from a young man feared by neighbors to one loved by many. I went from reckless destruction of my family to my family's pride. Happiness and joy shone on my father's face whenever he talked of his son. I went from a young man whose only goal was to hurt others, to become the Lord's instrument to help others.

A PERFECT PUZZLE PIECE

These two broken lives met each other at Aquila. One was from Saigon, and one was from Hanoi. They became husband and wife. Thanks to financial assistance from VCRM, Truong Xuan Nguyen was able to remain at the Aquila Center for three and a half years to serve the Lord in the Rescue Room, and to help care for newcomers who came for rehabilitation. With the Center's permission, the young couple left and now reside in Saigon.

Truong Xuan Nguyen is



người Hàn Quốc. Em nói: “Cảm tạ Chúa cho công việc làm này không quá bận và mỗi ngày em vẫn có thì giờ học hỏi Lời Chúa và cầu nguyện với Chúa trước khi đi làm. Những lúc ngồi chờ đợi ngoài xe, em lại có thì giờ đọc Lời Chúa, nghe giảng.”

Phan Thùy Linh đang ở nhà chăm sóc cho đứa con trai đầu lòng tên là Nguyễn Phan Thiên Phúc (Samuel), và chuẩn bị sanh em bé thứ nhì vào tháng 7/2021.

Khi hỏi ao ước của các em là gì? Trường nói: “Chúng em mong qua đời sống của vợ chồng chúng em, là tấm gương cho các bạn trẻ đừng sa vào con đường nghiện ngập. Xin Chúa cho chúng em có nhiều cơ hội hầu việc Chúa, gây dựng Hội Thánh, và làm chứng về tình yêu của Chúa cho nhiều người.” Linh nói: “Em ước ao gia đình em được hầu việc Chúa trọn thời gian. Em muốn giúp đỡ các chị em có quá khứ như em để họ biết Chúa và được đời sống hạnh phúc trong Ngài. Tại Việt Nam, tệ nạn xã hội còn quá nhiều. Có nhiều người khổ hơn em, có bố mẹ nhưng như là mồ côi.”

Mỗi Chúa Nhật, hai vợ chồng đến nhóm với Trung Tâm Giải Cứu Nissi của anh Lê Minh Phương. Nguyễn Xuân Trường được dự phần hầu việc Chúa qua việc hướng dẫn chương trình.

Xin quý con dân Chúa khắp nơi nhớ đến và cầu thay cho gia đình trẻ này. Để Chúa sẽ tiếp tục sử dụng đời sống họ đem sự giải cứu của Chúa đến cho nhiều người.

Tháng 5/2021

(Thu Vân viết theo lời kể của Nguyễn Xuân Trường và Phan Thùy Linh).



working as a driver for a Christian Korean business couple. “I’m thankful to the Lord to give me this job that is not too busy, so I still have time to study God’s Word and to pray before going to work. During waiting time in the car, I take advantage of the time to read the Bible, and to listen to sermons,” Truong said.

Linh Thuy Phan stays home to care for their firstborn son named Thien-Phuc (Samuel) Phan Nguyen. They are expecting a second child in July 2021.

When asked what their wishes were, Truong said, “We wish to be an example for young people to help them stay away from drugs.

We pray that the Lord gives us many opportunities to serve Him, to build the Church, and to be witnesses of God’s love to many.” And Linh answered, “We wish our family can serve the Lord full time. I want to help young women who are like me in my past that they may know the Lord and be happy in Him. There are so many social ills in Vietnam. And many are worse off than me, they have parents but live like orphans.”

Every Sunday, the couple join the worship service at the Nissi Rescue Center led by Mr. Phuong Minh Le. Truong Xuan Nguyen serves the Lord by leading the worship service there.

Please remember this young couple and pray for them, that the Lord continues to save many more through the example of their deliverance.

May 2021

(Written by Thu Van according to the testimonies of Truong Xuan Nguyen and Linh Thuy Phan).



NHỮNG GÌ QUÝ VỊ CÓ THỂ LÀM ĐỂ HỖ TRỢ VCRM?

Quý vị có thể dự phần bằng cách:

CẦU NGUYỆN

- Cầu nguyện xin Chúa tiếp tục làm phép lạ cứu rỗi và biến đổi những người nghiện ma túy. Qua đó, Chúa cũng sẽ cứu gia đình và dòng họ của họ.
- Cầu nguyện cho VCRM và những người đang trực tiếp hầu việc Chúa trong mục vụ.

CHIA SẺ

- Cho gia đình và bạn bè biết Chúa có thể biến đổi những người nghiện. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần giúp gửi người thân hoặc bạn bè vào trung tâm cai nghiện.

GÂY QUỸ

- Quý vị có thể tổ chức những buổi gây quỹ nấu ăn, hoặc chương trình ca nhạc thánh gây quỹ cho VCRM. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị có những phương cách gây quỹ mới, và muốn đại diện của VCRM đến trong những buổi gây quỹ đó.

DÂNG HIẾN

- Hiện nay, VCRM đang hỗ trợ tài chánh hàng tháng cho nhân sự, và tiền trợ giúp ăn ở cho những người nghiện có hoàn cảnh khó khăn để họ có thể được đến các Trung Tâm Tin Lành để cai nghiện. Mời quý vị dự phần với chúng tôi trong công tác này. Quý vị có thể bảo trợ 1 (hay vài) nhân sự, 1 (hay vài học bổng), hoặc chỉ \$10, \$20 mỗi tháng. Dù số tiền lớn hay nhỏ, nó đều được đầu tư vào những cuộc đời được biến đổi cho Chúa Giê-xu:
 - * Nhân sự: \$250/ 1 tháng
 - * Trợ cấp ăn ở cho 1 học viên: \$130/1 tháng
- Khái tượng của VCRM 2021-2022 là xây dựng một Trung Tâm Cai Nghiện Nữ, chi phí ước tính \$200,000 USD. Kính mời quý vị dự phần với chúng tôi.

CÁCH THỨC DÂNG HIẾN CHO VCRM

CHECK: Xin ký cho VCRM và gửi về địa chỉ:

VCRM
P.O. Box 810344
Dallas, TX 75381

HOW CAN YOU SUPPORT VCRM?

PRAY

- Pray that God continues to miraculously save and transform the lives of drug addicts and through them, God will touch their families and loved ones
- Pray for VCRM staff and those serving in the restoration ministry in the US and Vietnam

SHARE

- Do share with family & friends that God can heal and deliver drug addicts! Please contact us if you need help to bring family members or friends to the rehab centers in Vietnam.

FUNDRAISING

- You can organize a fundraiser such as bake (or Vietnamese snack) sale, dinner night, praise music night for VCRM. You can also contact us if you have suggestions for other fundraiser ideas. Please let us know if you want any of the VCRM staff members or former drug addicts to be at your event.

DONATION

- Currently, VCRM financially supports staff members and pays for some residents' room and board at Aquila Center. We invite you to partake with us in this mission. You can sponsor a staff member, a resident's room and board, or donate any amount each month. Whether it is a large or small amount, it is an investment in transforming lives for Jesus.
 - * Staff: \$250/ 1 month
 - * Resident's room and board: \$130/ 1 month
- One of the goals of VCRM for 2021-2022 is to build a rehab center for women. The cost for this project is \$200,000 USD. We are inviting you to partner with us to save more women who are addicted to drugs and living a destructive lifestyle.

HOW TO DONATE TO VCRM

You can donate to VCRM in the following ways:

CHECK: Please write a check made out to VCRM, and send it to the following address:

VCRM
P.O. BOX 810344
DALLAS, TX 75381

ONLINE GIVING

Quý vị có thể vào trang web của VCRM và dâng hiến theo đường link sau đây: <https://vcrministry.org/donate/>

Mọi dâng hiến bằng credit card được bảo mật bởi Stripe, một công ty chuyên process credit card payment đáng tin cậy.

PAYPAL

Tên của người nhận: mucvuphuchoi@gmail.com

AMAZON SMILE

Khi mua sắm trên cửa hàng Amazon.com, xin quý vị chọn đường link <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389> (hoặc <http://smile.amazon.com>, sau đó chọn Vietnamese Christian Restoration Ministry là cơ quan từ thiện để nhận được donation từ Amazon). Mọi giá cả và các mặt hàng trên smile.amazon.com đều giống như amazon.com và quý vị không phải trả gì thêm cho những món mình mua. Công ty Amazon sẽ tự động donate 0.5% của số tiền quý vị mua trên smile.amazon.com cho VCRM.

BENEVITY.COM

Một số công sở nơi quý vị làm việc có thể đang cộng tác với Benevity.com để điều hành chương Company Matching Program. Với chương trình này, nếu quý vị dâng cho VCRM qua Benevity.com công ty sẽ match số tiền dâng của quý vị về cho VCRM. Số tiền matching tùy thuộc ở mỗi công ty. Xin quý vị liên lạc với Human Resources Department của mình để biết thêm chi tiết cho chương trình này.

ÚC CHÂU

Nếu đang ở Úc châu, quý cũng có thể dâng về cho VCRM Úc Châu như sau:

- Tên: Vietnamese Christian Restoration Ministry Australia
- Ngân hàng: Commonwealth Bank of Australia
- Trương mục: BSB: 063-217 - Account: 1049 9843

Vì VCRM là cơ quan từ thiện 501 (c)(3), mọi dâng hiến tại Hoa Kỳ sẽ được miễn thuế.

ONLINE GIVING

You can go to the VCRM website and donate at the following link: www.vcrministry.org/donate

All credit card donations are secured by Stripe, a trusted credit card payment processing company.

PAYPAL

Please enter the recipient's name as: mucvuphuchoi@gmail.com

AMAZON SMILE

When shopping on Amazon.com, please select the link <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389> (or <http://smile.amazon.com>, then select Vietnamese Christian Restoration Ministry as a charity to receive donations from Amazon). All prices and items on smile.amazon.com are the same as amazon.com and you do not have to pay anything more for the items you buy. Amazon will automatically donate 0.5% of the amount you buy on smile.amazon.com to VCRM.

BENEVITY.COM

The company where you work may be working with Benevity.com to run the Company Matching Program. With this program, if you donate to VCRM through Benevity.com, the company will match your donation for VCRM. The matching amount depends on each company. Please contact your Human Resources Department for more information on this program.

AUSTRALIA

If you are in Australia, you can also donate to VCRM Australia as follows:

- Name: Vietnamese Christian Restoration Ministry Australia
- Bank: Commonwealth Bank of Australia
- Account: BSB: 063-217 - Account: 1049 9843

Since VCRM is a 501(c)(3) charity, all donations in the United States are tax deductible.

Phục Hưng TÂM LINH, Phục Hồi ĐỜI SỐNG / Revive SPIRIT, Restore LIFE

CẢM TƯỞNG CỦA MỘT ẨM NHÂN

Qua những lần làm chứng gây quỹ của VCRM, chúng tôi được biết nhiều cuộc đời đã được biến đổi, những cuộc đời bằng xương bằng thịt đứng lên thuật lại quá khứ của họ. Đó là những cuộc đời mà tưởng chừng đã bị vùi sâu trong “vũng bùn” của xã hội. Mặc dù chưa có cơ hội để đến thăm trung tâm Aquila tại VN, nhưng những hình ảnh và những bài làm chứng cho chúng tôi thấy quyền năng kỳ diệu của Chúa chúng ta. Ngài là có thật và công việc Ngài cũng đang có thật. Quyền năng Ngài không ai có thể chối cãi được.

Chúng tôi cũng thật cảm động trước tâm tình của những con cái Chúa tình nguyện dâng thân thì giờ, tài năng, và công sức của mình để hầu việc Chúa trong VCRM, mặc dù họ cũng có nghề nghiệp riêng và rất nhiều những bận rộn với gia đình. Tất cả cũng chỉ vì bao linh hồn còn hư mất, tuyệt vọng, bế tắc ngoài kia. Vậy thì tại sao mình không góp một tay với họ để giúp đỡ cho những linh hồn này?

Nhìn thấy những hình ảnh của đồng bào mình, những linh hồn nghiện ngập, họ cũng có gia đình, có con cháu, cũng cùng màu da như chúng ta, vóc dáng như chúng ta, cũng là con người như chúng ta, và cũng được tạo dựng nên như hình ảnh của Chúa, nhưng sao thấy họ bất hạnh quá, và nhìn lại thấy mình được Chúa ban phước nhiều quá... Tôi không thể cầm được nước mắt của mình. Vậy thì tại sao mình lại không thể dang bàn tay ra để giúp đỡ họ?

Còn có rất nhiều, rất nhiều người sống trong sự nghiện ngập bế tắc, quý vị ơi, cả nam lẫn nữ (trung tâm Nữ cũng rất cần sự giúp đỡ của chúng ta.) Họ cần sự giải cứu của Chúa chúng ta... và Chúa đang dùng chúng ta là những “Giê-xu nhỏ” đang sống trên đất này để thực hiện công tác của Ngài.

L&D, Colorado

A VCRM DONOR'S PERSPECTIVE

Through VCRM's fundraising testimony we know of many transformed lives, who have stood up and shared their dark past. Those are lives that seem to have been buried deep in the “mud” of society. Although we have not had the opportunity to visit the Aquila center in Vietnam, the pictures and testimonies have shown the miraculous power of our God. He is real and His work is real. His power cannot be denied by anyone.

We are also touched by the sentiments of God's children who volunteer their time, talents, and efforts to serve God in VCRM, even though they also have their own careers and are very busy with their families. They want to help the lost souls deadlocked in despair. They give so much of themselves, so shouldn't we lend a hand to help these souls?

When I see the images of our compatriots, the addicted souls who also have families, children and grandchildren, I see the same skin color as us, the same body shape as us, and the same people as us, all made in God's image. Why are they so unhappy? When I look back on my life, I know how blessed I am by God, and I can't hold back my tears. How can I not extend my hand to help them?

There are many men and women stuck in addiction. They need our help, especially the Women's Center. They need God's deliverance. May God use us to live like Jesus and do His work.

L&D, Colorado

SỨ MẠNG / MISSION STATEMENT

Dem lại sự phục hồi đời sống và hy vọng cho cá nhân lẫn gia đình người nghiện và những người đang bị khốn khổ trong tệ nạn xã hội qua quyền năng biến đổi kỳ diệu của Chúa Cứu Thế Giê-xu và Lời Hằng Sống của Ngài.

To restore and renew hope to Vietnamese individuals and families suffering from drug addictions and other destructive lifestyles through the proclamation of the Gospel and the transforming power of Jesus Christ.

L UẬT PHÒNG, CHỐNG MA TÚY TẠI VIỆT NAM

Vào ngày 30 tháng 3 năm 2021, quốc hội Việt nam đã thông qua luật phòng, chống ma túy và luật này sẽ chính thức được áp dụng vào tháng 1 năm 2022. Theo luật này thì những cơ sở cai nghiện ma túy tư nhân nào có đầy đủ đội ngũ y bác sĩ, phòng y tế, cơ sở vật chất, hệ thống tài chính, hành chính, hồ sơ dữ liệu rõ ràng thì sẽ đủ tiêu chuẩn để được cấp phép hoạt động.

Aquila Center, một trung tâm Tin Lành đang giúp cho những người ở trong tình trạng nghiện ngập ma túy đang chuẩn bị để xin được công nhận là một trung tâm cai nghiện Tin Lành chính thức. Aquila Center giúp cho học viên thoát khỏi tình trạng nghiện ngập bằng tình thương, quyền năng biến đổi của Chúa Cứu Thế Giê-xu và lời Kinh Thánh.

Nếu được cấp giấy phép hoạt động, Aquila Center:

1. Sẽ chính thức trở thành một tổ chức Cơ Đốc có đầy đủ tư cách pháp nhân để làm việc với chính phủ Việt Nam trong các vấn đề liên quan đến việc giúp đỡ những người nghiện ma túy.
2. Những học viên sau khi hoàn thành chương trình cai nghiện sẽ được cấp giấy chứng nhận có sơ sở pháp lý là đã hoàn thành chương trình cai nghiện.
3. Sẽ có được sự hỗ trợ từ Bộ Lao Động Và Thương Binh Xã Hội về kinh phí cho người nghiện ma túy và những người nghiện có hoàn cảnh khó khăn.
4. Uy tín của trung tâm Tin Lành sẽ được nâng cao trong xã hội Việt Nam.

Một trong những điều kiện để được cấp giấy phép hoạt động là mỗi trung tâm cần phải có 1 bác sĩ chuyên khoa tâm thần thường trực tại đó. Hiện thời Aquila Center chưa thể đáp ứng đòi hỏi này. Để mướn một bác sĩ dự tính khoảng \$1,500 USD mỗi tháng.

P REVENTION AND CONTROL OF NARCOTIC SUBSTANCES LAW IN VIETNAM

On March 30th 2021, the National Assembly promulgated the Law on Prevention and Control of Narcotic Substances which will take effect on January 01, 2022. According to this law, an operating license will be given to private drug rehabilitation centers that meet all the requirements regarding facilities, financial responsibility, administration system, and record keeping.

Aquila Center, a Christian center helping drug addicts, is preparing to apply for such license to operate as an official Christian Drug Rehabilitation Center. Over the years, Aquila Center has been relying on love, the transforming power of Jesus Christ, and the Bible in its rehabilitation program.

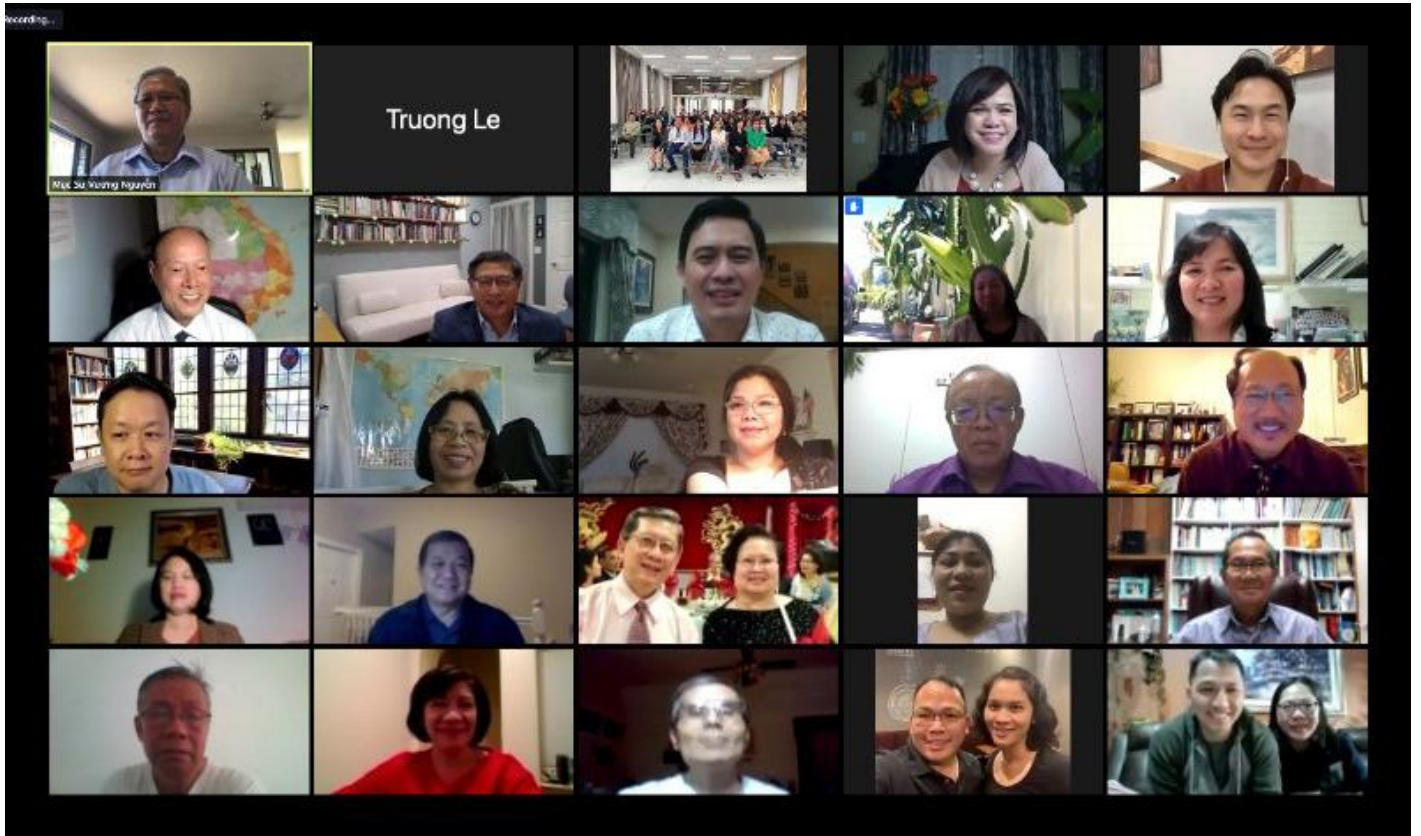
If the operating license is obtained, Aquila Center will:

1. Be a Christian organization with a legal status to help people who are addicted to drugs
2. All participants who complete the rehabilitation program will be issued a completion certificate. With this certificate, they will not be arrested or harassed by police because of their past involvement with drugs
3. Be funded by the Ministry of Labor, War Invalids and Social Welfare to help the participants who have financial difficulties. (However, with the current situation in Vietnam, chances are very slim this will materialize)
4. Raise awareness of reputable Christian rehab centers within the country of Vietnam

One of the requirements to obtain the operating license is that a resident psychiatrist must be at the center full time. Currently, Aquila Center hasn't been able to satisfy this requirement. The salary for such a doctor is around \$1500/month.

TƯỜNG TRÌNH CHƯƠNG TRÌNH TẠ ƠN 2020

VCRM THANKSGIVING PROGRAM 2020 REPORT



Trong mùa Tạ Ơn năm 2020 vừa qua, dù thế giới đang trong tình trạng COVID-19, nhưng Chúa cho VCRM đã tổ chức được một chương trình Tạ Ơn trên Online thật phước hạnh.

Chương trình được tổ chức vào tối thứ Ba ngày 10/11/2020 tại Hoa Kỳ trên Zoom, với sự hiện diện của hơn 147 người, trong đó có các đầy tớ Chúa trong VCRM Bắc Mỹ, VCRM Úc Châu, MS Nam Quốc Trung, cô Nguyễn Thị Hồng Vân và các anh chị em tại Trung Tâm Aquila, Naomi cùng các ân nhân và con cái Chúa trong và ngoài nước Mỹ.

Điểm đặc biệt của buổi nhóm Tạ Ơn hôm ấy là tại Aquila, có gần 100 anh chị em tập trung lại thờ phượng Chúa và tham dự nhóm với VCRM qua Zoom. Buổi nhóm được mở đầu với bài hát “Ngàn Lời Chúc Tán” do các anh em nam tại Aquila hướng dẫn. Kế tiếp là sứ điệp ngắn về Tạ Ơn do MS Nguyễn Tấn Dương - Cố Vấn VCRM Bắc Mỹ, chia sẻ. Sau lời cầu nguyện tạ ơn của cô Nguyễn Thị Hồng Vân-Đặc Trách Trung Tâm Nữ Naomi; MS Nam Quốc Trung đã đại diện Trung Tâm Aquila và các anh chị em trong Mục Vụ Cai Nghiện tại Việt Nam gửi lời cảm ơn đến VCRM và các ân nhân.

Phần lớn thì giờ trong chương trình là những lời làm

Although the world was in the middle of the COVID-19 pandemic, the Lord blessed us with a wonderful Thanksgiving Online program last year in 2020.

The program took place on Tuesday evening, October 11, 2020, via Zoom from the US, with more than 147 attendees. The meeting included VCRM staff from North America and Australia, Pastor Trung Quoc Nam, Ms. Hong-Van Thi Nguyen, and members of the Aquila and Naomi Centers, as well as VCRM donors and fellow Christians in the United States and abroad.

The highlight of the Thanksgiving program was the presence of almost 100 members of Aquila, who joined us on Zoom to worship God. The meeting opened with the song, 10,000 Reasons, led by the men of Aquila. Next, Pastor Duong Tan Nguyen, VCRM North American Advisor, gave a short message for Thanksgiving. After Ms. Hong-Van Thi Nguyen, Superintendent of the Naomi Women’s Center offered a prayer of thanks, pastor Trung Quoc Nam, representing the Aquila Center and its staff, offered thanks to the VCRM and the donors.

Many testimonies were given of the power of God to transform the lives of the drug addicts. Two residents of

chứng về quyền năng biến đổi của Chúa trên những người nghiện. Tại Việt Nam, ngoài 2 anh em dân tộc Sán Chi và Tày, còn có 3 bạn nữ trong Trung Tâm Naomi đã làm chứng. Riêng tại Hoa Kỳ, có 1 lời làm chứng của Nguyễn Trọng Nguyên từ Arizona. Em là 1 người nghiện đã tin Chúa khi phái đoàn VCRM đến hầu việc Chúa tại Arizona vào đầu tháng 5/2018. Sau đó, Nguyên đã về Aquila cai nghiện và kinh nghiệm được sự giải cứu của Chúa. Hiện nay, Nguyên đã trở về lại Hoa Kỳ với con người mới đã được Chúa biến đổi. Tạ ơn Chúa vô cùng!

Giây phút cảm động nhất có lẽ là lúc mọi người nghe bài hát Thank You của Ray Boltz, với lời Việt do cô Hồng Bích dịch. Bài hát chia sẻ lòng biết ơn của những người đã được cứu đổi với các ân nhân:

“Đây lời tri ân về lòng tận hiến,
Chính tôi hư mất, được đổi mới.
Đây lời tri ân về lòng tận hiến.
Tạ ơn anh đã hiến dâng.”

Tiếp theo chương trình, Giám Đốc Dư Minh Trọng đại diện VCRM Bắc Mỹ chia sẻ những công việc VCRM đang làm, và cơ hội để mọi người có thể cộng tác với VCRM.

Phần cuối của chương trình là video clip 7 phút do Lê Hoài Thương thực hiện, ghi lại cảm tưởng của những ân nhân đã hỗ trợ các chương trình gây quỹ Walkathon trước đây của VCRM.

Buổi nhóm kết thúc với lời cầu nguyện và chúc phước của MS Nguyễn Hùng Vương - Giám Đốc VCRM Úc Châu.

Cảm tạ Chúa về một buổi nhóm phước hạnh!

Aquila Center who are members of San Chi and Tay tribes, shared their testimonies, as did three women from the Naomi Center. There was also a testimonial by Nguyen Trong Nguyen, a resident of Arizona. Nguyen was an addict who accepted Christ when the VCRM team came to serve the Lord in Arizona at the beginning of May in 2018. Then Nguyen came to Aquila Center to start his treatment and experienced the freedom only God can give. Now Nguyen is back in the United States, a new man transformed by God. We praise God endlessly.

Perhaps the most touching moment was when everyone listened to Ray Bolts' song Thank You, featuring Hong Bich's Vietnamese lyrics. The song expressed the thanks from those who were saved to their benefactors:

Thank you for giving to the Lord,
I am a life that was changed.
Thank you for giving to the Lord.
I am so glad you gave.

The program continued with Mr. Trong Minh Du, President of VCRM North America, who shared the current work of VCRM and opportunities to get involved.

The last part of the program was a seven-minute video from Thuong Hoai Le. The film captured the thoughts of those who donated to the Walkathon VCRM fundraiser.

The meeting ended with a prayer and a blessing from Pastor Vuong Hung Nguyen, President of VCRM Australia.

We thank God for a beautiful gathering.



TIN VUI & LỜI CẢM ƠN

1. LUU ANH DŨNG & MAI HỒNG ÂN

Ngày 13/3/2021 vừa qua, trong mùa COVID-19, một đám cưới rất xinh đẹp, dễ thương, và rất cảm động đã diễn ra tại Trung Tâm Aquila trong sự hiện diện và chúc phước của Chúa và nhiều người.

Chú rể là người Latvia có quá khứ nghiện ma túy đã được Chúa giải cứu và biến đổi. Em là một trong những người được VCRM hỗ trợ tài chính để được cai nghiện tại Aquila. Giờ đây, Chúa đã cho em tốt nghiệp, có người yêu, và thành lập gia đình.

Vợ Lưu Anh Dũng là Mai Hồng Ân, một giáo viên Anh Văn ở Hà Nội, rất yêu mến Chúa và sốt sắng trong sự hầu việc Chúa.

Thật là cảm động khi trong lễ cưới, Lưu Anh Dũng đứng lên làm chứng trước mặt Hội Thánh, bạn bè và gia đình hai họ. Em nói trong tiếng Anh, và vợ em dịch sang tiếng Việt:



GOOD NEWS & THANKSGIVING!

1. DUNG ANH LUU & AN HONG MAI

On March 13, 2021, during the COVID-19 pandemic, a beautiful, adorable, and touching wedding took place at Aquila Center in the presence of God, friends and families.

The groom, Dung Anh Luu, a Vietnamese Latvian with a past of drug addiction, but he was saved and transformed by God. VCRM supported him financially, so he could obtain rehab at Aquila Center. Now, God has enabled him to finish the rehab program, to have a girlfriend, and then to marry her.

Dung's wife, An Hong Mai, is an English teacher in Hanoi, who loves the Lord and is zealous in serving Him.

A touching moment at the wedding ceremony was when Dung stood up to testify in front of the church, friends, and their two families. He spoke in English, and his wife translated it into Vietnamese:



“Trước đây, tôi là một người nghiện ma túy, mất mát tình cảm, không còn gì trong tay. Tôi đến với Trung Tâm Aquila, và tại nơi đây, tôi đã tìm thấy tình yêu. Mà điều quan trọng nhất là tôi đã tìm thấy Chúa Cứu Thế Giê-xu. Ngài đã đến với tôi bằng tình yêu và một quyền năng siêu nhiên. Chúa đã đụng chạm và thay đổi con người của tôi cách lạ lùng. Bởi ân điển của Chúa, tôi có ngày hôm nay. Bởi ân điển của Chúa, tôi có người vợ. Bởi ân điển của Chúa, tôi có được tất cả anh chị em ở đây... Đức Chúa Trời rất thật. Tôi ao ước tất cả các anh chị em sẽ kinh nghiệm được Chúa, vì Chúa rất là tuyệt vời.”

Với lòng biết ơn Chúa, Anh Dũng và Hồng Ân đã cất tiếng hát tôn vinh Chúa tại trong hôn lễ của mình:

“Bởi ân điển mà con đến chốn này,
Tình yêu Cha làm con mãi hát khen.
Chúa Giê-xu, lòng con luôn khắc ghi
Những phước ân Chúa ban trên con.

Biết ơn Giê-xu, con biết ơn Ngài.
Được sống mỗi ngày trên đất,
Với ân điển của Chúa ban.
Con tôn vinh danh Ngài mãi, Cha ôi!”

VCRM rất vui mừng khi nhận được thư Lưu Anh Dũng gửi đến sau ngày cưới:

“Cảm tạ ơn Chúa vô cùng vì chúng em được biết và được trở thành một phần của gia đình VCRM. Chúng em muốn gửi lời cảm ơn đến tất cả các cô chú, anh chị vì trong suốt hơn hai năm vừa qua đã hết lòng giúp đỡ, cầu thay và chúc phước cho em kể từ khi em còn là một người nghiện cho đến khi Chúa biến đổi cuộc đời em và ban cho em một gia đình riêng ngày hôm nay.

Cám ơn các cô chú anh chị vì đã hết lòng yêu thương chúng em như gia đình của mình và chúc phước tài chính để

“Previously, I was a drug addict, emotionally lost, with nothing left in my hand. I went to Aquila Center, and it's here that I found love. The most important thing is that I have found Jesus Christ. He came to me with love and supernatural power. God has touched and miraculously changed me. By the grace of God, I am what I am today. By the grace of God, I have a wife. By the grace of God, I have all of you here... God is so real. I wish that all of you would experience the Lord because God is so wonderful.”

With gratitude to God, Anh Dũng and Hong An sang this song to honor God at their wedding:

“I am here because of Your grace
I am here because of Your love
Lord Jesus I am so thankful for
Your grace abounds to me

Thank You Jesus, Jesus
Jesus, Thank You Jesus
It's only by Your grace
That I could live today
Forever I will praise Your Name.”

VCRM was delighted to receive a letter from Dũng after his wedding:

“Thank God so much that we got to know and be a part of the VCRM family. We both would like to thank all of you, our aunts, uncles, brothers and sisters for over the past two years have wholeheartedly helped, prayed and blessed me since I was an addict until God changed my life and, today, gave me a family of my own.

Thank you for loving us dearly as your family and for blessing us financially so that our wedding can take place in the glorious presence of the Lord.



hôn lễ của chúng em được diễn ra trong sự hiện diện đầy vinh hiển của Chúa.

Cầu xin Chúa ban phước lại dư dật bội phần trên các cô chú anh chị VCRM.

Thương yêu,

Luu Anh Dũng & Mai Hồng Ân”

Cảm tạ Chúa, một cuộc đời nữa đã không còn lang thang, lạc mất mà giờ đây đang tràn ngập niềm vui trong hạnh phúc Chúa ban cho.

Luu Anh Dũng hiện đang đảm trách việc giúp đỡ và chăm sóc những người từ nước ngoài (nói tiếng Anh) đến cai nghiện tại Trung Tâm Aquila. Em thường được mời chia sẻ Lời Chúa trong các buổi nhóm ở trung tâm. Ao ước của Dũng là trở thành một người truyền giảng Tin Lành cho Chúa Giê-xu. Xin cầu thay cho em.

2. NGUYỄN XUÂN TRƯỜNG & PHAN THÙY LINH

Nguyễn Xuân Trường cũng là một trong những người nhận được tiền trợ giúp của VCRM trong tiền ăn ở và tiền hỗ trợ nhân sự. Câu chuyện của Nguyễn Xuân Trường và Phan Thùy Linh đã được chia sẻ trong bài làm chứng “Mảnh Ghép Hoàn Hào.”

Dưới đây là những dòng cảm ơn Trường gửi đến VCRM:

“Cho vợ chồng chúng con kính gửi cảm ơn tới Mục Vụ VCRM rất nhiều, vì Chúa đã sử dụng Mục Vụ để hỗ trợ tài chánh cho chúng con trong những ngày tháng chúng con ở trung tâm để chúng con có ngày hôm nay. Xin Chúa ban phước bội phần càng hơn trên tâm lòng của các Mục Sư, trên quý con cái Chúa và trên Mục Vụ và tiếp tục sử dụng Mục Vụ kết quả hơn nữa cho vương quốc Đức Chúa Trời.”



May God bless the VCRM family abundantly.

Love,

Dung Anh Luu & An Hong Mai”

Thanks to the Lord, another life is no longer lost, but is now filled with joy in the happiness the Lord gives.

Dung currently helps English speaking people from abroad, who need rehab at the Aquila Center. He is often invited to share the Word of God in the worship services at the center. Dung’s dream is to become an evangelist for Jesus. Please pray for him.

2. TRUONG XUAN NGUYEN & LINH THUY PHAN

Another recipient of VCRM’s financial support is Truong Xuan Nguyen. He and Linh Thuy Phan shared their stories in the article titled A Perfect Puzzle Piece in this newsletter. They sent this Thank You note to VCRM:

“My wife and I would like to send our deepest thanks to VCRM because God used the ministry to financially support us during our days at the center so that we can be where we are today. May God greatly bless the staff of VCRM, all the work of the ministry and may He continue to use the ministry more effectively for the kingdom of God.”

TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÍNH FINANCIALS REPORT (From January to May 2021)

Donations (Tiền dâng):	\$49,140.62
Total Donation YTD (Tổng số tiền dâng từ tháng 1 - 5):	\$49,140.62
Bank & Stripe Fees (Chi phí ngân hàng):	\$205.21
IT, Website:	\$214.89
Post Office Box rental & Postages (Thuê hộp bưu điện và tem):	\$0.00
Love Gifts, Meals, Retreats	\$74.20
Supplies, Printing (Vật liệu văn phòng & in ấn):	\$0.00
Emergency fund (Quỹ khẩn cấp):	\$750.00
<i>Administration Expenses (Chi phí văn phòng):</i>	<i>\$1,244.30</i>
Stipend for North America Staff (Hỗ trợ nhân sự Bắc Mỹ):	\$2,500.00
Total US funds disbursement (Tổng số tiền chi ở Hoa Kỳ):	\$3,744.30
Staff Support-Aquila Center (Hỗ trợ nhân sự Trung tâm Aquila):	\$18,820.00
For Women Center Project-Phrase 2 (Tiền Xây dựng cho Trung Tâm Nữ-Giai đoạn 2):	\$30,000.00
Hỗ trợ ăn ở cho các học viên Sứ Chi và Tây - VN:	\$4,240.00
Total VN funds disbursement (Tổng số tiền chi ở VN):	\$53,060.00
Total Disbursements January 1 - May 31, 2021 (Tổng số tiền chi từ ngày 1/1/2021 đến 31/5/2021):	\$56,804.30
REMAINING BALANCE (TỒN QUỸ):	-\$7,663.68

VCRM WEBSITE www.vcrministry.org

Alô. Alô. Alô. Quý vị đã đến thăm trang nhà của VCRM chưa? Nếu chưa, xin mời quý vị theo đại lộ www.vcrministry.org đến viếng chúng tôi nhé.

Với sự giúp đỡ của CTN (Christian Tech Network, <http://ctn.network/>), trang nhà của chúng tôi vừa được tân trang hết sức là tao nhã và ấm cúng.

Chúng tôi cũng đang trong tiến trình cập nhật thêm bài vở và tin tức để mỗi ngày để trang nhà VCRM sẽ được xúc tích và phong phú hơn.

Hello! Hello! Hello! Have you been to our VCRM home page? If not, you are invited to follow this link to come see us:

www.vcrministry.org

With the help of CTN (Christian Tech Network, <http://ctn.network/>), our site has been renovated to be modern looking, yet cozy and elegant.

We are in the process of adding more content to the site to provide you more information about our ministry and drug addiction situation in Vietnam.



ABOUT US | BRANCHES | VCRM Blog | DONATE

Testimonies & Events



VCRM Walk-A-Thon 2021
Read More >>>



Seven Success Factors of a Faith-based
Drug Rehabilitation Program
Read More >>>



VCRM Walk-A-Thon 2021
Read More >>>



I Will Build My Church On The Rock
Read More >>>



Delivered & Redeemed
Read More >>>

DANH SÁCH ỖN NHẬN (từ tháng 1 đến tháng 5/2021)

Duong H Sam & Tran Trinh-thi M AZ
 Lok Uyen & Bruce AZ
 Nguyen Becky & Long CA
 VN Linda Vista - UnitedMethodist C. HT Giam Ly CA
 Nguyen Trang CO
 Jory Frederick A Dr & Maria CO
 Le Thuong & Thao CO
 Le Van CO
 D & L CO
 Nguyen Le My K FL
 Nguyen Ngoc An KY
 Lee Anna Han - Ngoc Han MD
 Nguyen Phuc & Truong OR
 Vu Connie & Morris TN
 Eastview Church TX
 Le Quyen B & Tran Tuan TX
 MS & Ba Nguyen Chi Thien TX
 Nguyen Kim TX
 Fanz Dwight VA
 Fanz Ike & Alicia VA

GIVING TUESDAY FACEBOOK FUNDRAISING DEC 1, 2020

Amanda Marie Dudley-Fox Mary Dang
 Amy Le MaryDee Smith
 Anh Sau Ngọc-Anh Huynh
 Bui Thuy - Thủy Bui Nguyen Khoi Nguyen
 Cattleya Eldorado Orchid Nguyễn Ngọc Dung
 Cindy Nguyen Nguyệt Nguyen
 Cong Dong An Dien Phạm David Hồng Ân
 (PAUL NGUYEN) Phạm Thị Đạo Hạnh
 Đàm Thoại Khanh Quan Dinh
 Đặng P Phương Quang Du
 Dang TNhon Esther Rochelle Stacks
 Danky Pham Rose Huynh
 David Hùng Lâm Sam Duong
 Diane Dung Tran Stephen Nguyen
 Dien Hoang T.m. Du
 Do Duy Hoa Terri Pham
 Du John H Thao Mai
 Du Tom Thao Nguyen
 Dương Xuân Trường Theresa Thuy Le
 Flavie Nguyen Thuong Le
 Gia đình Oanh Oanh ThuVan Nguyen
 Heather Le Thuy Le
 Hieuabigail Nguyen Thuy Nguyen
 Hồ Mai Hồng Thuy P Nguyen
 Hoàng Thị Ngọc Phương Tiffany Truong
 Hội Thánh Báp-tít High-Point Tim Do
 (MS Cao Bảo Tài) Tom TN
 Holy Pham Trần Bích Tuyền
 Hongbich Holly Tran Cindy Quynh-Chau
 Huong Bui Trần Thị Hoàng Anh
 Jeff Wingo Trinh Nhi
 Jennifer Nguyen Trong Du & Thủy Tiên Le-Du
 Kelly Tran Tuan Lam
 Kim & Bruce Lok Tybio Nguyen
 Kim Huệ Van Ngo
 Kim Satterlee Viet Nguyen
 Kim Satterlee Vu Alex
 Linh Chi Nguyen Vương Thu Anh
 (HT Viet Metro, Wichita) West Anaheim UMC
 Loan Diep Xuong Hong
 Lợi Anh Bình Yuyoscan Can
 Lương Thu Nga

VCRM BẮC MỸ

CỔ VẤN MỤC VỤ:

- MS Nguyễn Tấn Dương (Dallas, Texas)
- MS Hồ Bình Minh (Toronto, Canada)
- MS Trần Mạnh Khương (Annadale, Virginia)

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH:

- Thầy Dư Minh Trọng (San Francisco, California)

PHÓ GIÁM ĐỐC

- Cô Nguyễn Đặng Thu Vân (Portland, Oregon)

THỦ QUỸ:

- Cô Danielle Ledat (Dallas, Texas)

ĐẶC TRÁCH CẦU NGUYỆN

- Cô Uyên Lok (Phoenix, Arizona)

ĐẶC TRÁCH GÂY QUỸ

- Thầy Lê Hoài Thương (Colorado Springs, Colorado)

ỦY VIÊN:

- Cô Huỳnh Thị Ngọc Anh (Phoenix, Arizona)
- Thầy Phạm Hồng Thái (Phoenix, Arizona)
- Cô Jennifer Marshall (Centreville, Virginia)



HỖ TRỢ VCRM TRÊN AMAZON SMILE

AmazonSmile là chương trình khi quý vị mua đồ trên Amazon, Amazon sẽ trích 0.5% tổng số tiền quý vị mua để dâng cho cơ quan thiện nguyện. Nếu quý vị muốn hỗ trợ cho VCRM, xin vui lòng chọn VIETNAMESE CHRISTIAN RESTORATION MINISTRY là cơ quan thiện nguyện của quý vị. Hoặc bookmark link ở dưới đây và click vào đó trước khi quý vị shop online trên Amazon: <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389>. Ước ao được sự hỗ trợ của quý vị.

SUPPORT VCRM ON AMAZON SMILE

Amazon Smile is the program whereby when you purchase stuffs on Amazon, Amazon takes 0.5% of your total charge and donate it to a nonprofit organization. If you want to support VCRM, please choose VIETNAMESE CHRISTIAN RESTORATION MINISTRY as your charity. Or you can bookmark the following link and click on it before you shop online on Amazon: : <http://smile.amazon.com/ch/46-5503389>. Thank you for your support.

TRONG SỐ NÀY TABLE OF CONTENTS

1. Không Ai Ngờ	No One Could Imagine
2. Cập Nhật Xây Dựng Trung Tâm Nữ	Construction Progress of Women's Center
3. Kết Quả Gây Quỹ Facebook	Facebook Fundraising Result
4. Bài làm chứng: Mảnh Ghép Hoàn Hảo	Testimony: A Perfect Puzzle Piece
5. Cách Dâng Hiến cho VCRM	How to Donate to VCRM
6. Cảm nghĩ của một ân nhân	A VCRM Donor's Perspective
7. Luật Phòng, Chống Ma Túy tại Việt Nam	Prevention and Control of Narcotic Substances Law in Vietnam
8. Tường Trình Chương Trình Tạ Ơn 2020	VCRM Thanksgiving Program 2020 Report
9. Tin Vui và Lời Cảm Ơn	Good News and Thanksgiving
10. Tường Trình Tài Chính	Financials Report
11. VCRM Website	VCRM Website
12. Danh sách ân nhân	List of Donors



VCRM

VIETNAMESE CHRISTIAN
RESTORATION MINISTRY

P.O. Box 810344
Dallas, Texas 75381, USA

Phone: (316) 516-4804
Email: info@vcrministry.org
Website: www.vcrministry.org

Online donation: <https://vcrministry.org/donate/>

VCRM is a nonprofit organization which is exempt from federal income tax under section 501(c)(3)

VCRM là tổ chức thiện nguyện được miễn thuế Liên Bang theo IRS section 501(c)(3)